

MODERNÍ

 **GRADA®**

N Ě M E C K Á k o n v e r z a c e

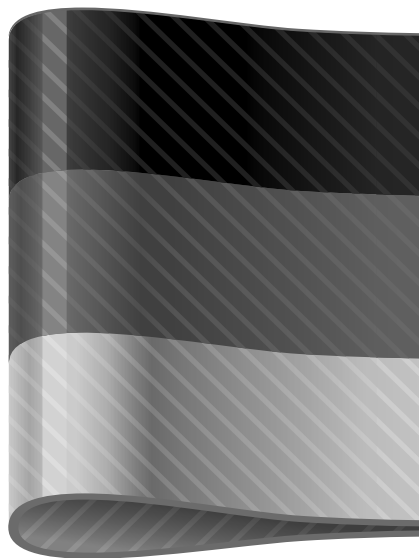


PRO KAŽDÝ DEN

Iva Michňová

MODERNÍ

N Ě M E C K Á **k o n v e r z a c e**



PRO KAŽDÝ DEN

Iva Michňová

Grada Publishing

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

*Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována ani šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude **trestně stíháno**.*

Iva Michňová

**Moderní německá konverzace
pro každý den**

Vydala Grada Publishing, a.s.
U Průhonu 22, 170 00 Praha 7
tel.: +420 234 264 401, fax: +420 234 264 400
www.grada.cz
jako svou 6209. publikaci

Odpovědná redaktorka Mgr. Lucie N. Marková
Jazyková revize Dipl.-Hdl. Tobias Cramer, Ph.D.
Grafická úprava a sazba Antonín Plicka
Návrh a zpracování obálky Jan Dvořák
Ilustrace Romana Riba-Rollingerová
Počet stran 160
První vydání, Praha 2016
Vytiskly Tiskárny Havlíčkův Brod, a.s.

© Iva Michňová, Grada Publishing, a.s., 2016

ISBN 978-80-271-9185-7 (ePub)
ISBN 978-80-271-9183-3 (pdf)
ISBN 978-80-271-0083-5 (print)

Obsah

O autorce	9
Předmluva	11
1. Beziehungen / Vztahy	13
1.1 Familienangehörige / Členové rodiny	13
1.2 Kinder / Děti	15
1.3 Familienstand / Rodinný stav	17
1.4 Beziehungen / Vztahy	19
2. Aussehen und Eigenschaften / Vzhled a vlastnosti	21
2.1 Wie sieht man aus? / Jak vypadáme?	21
2.2 Unser Outfit / Naše oblečení	23
2.3 Beim Friseur / U kadeřníka	26
2.4 Eigenschaften / Vlastnosti	27
3. Schule, Studium, Ausbildung / Škola, studium, vzdělání	31
3.1 Lernen / Učit se	31
3.2 Studieren / Studovat	34
4. Beruf / Povolání	39
4.1 Was sind Sie von Beruf? / Čím jste?	39
4.2 Ohne Arbeit / Bez práce	42
4.3 Zum Schluss / Nakonec	43
5. Wenn man krank ist / Když je někdo nemocný	45
5.1 Über Krankheiten / O nemocech	45
6. Urlaub, Reisen / Dovolená, cestování	49
6.1 Anfrage, Buchung, im Hotel / Poptávka, rezervace, v hotelu	51
6.2 Wohin kann man fahren? / Kam se může jet?	54
6.3 Probleme / Problémy	58
7. Freizeit / Volný čas	61
7.1 Was unternehmen wir? / Co podnikneme?	61
7.2 Fernsehen / Televize	63
7.3 Film / Film	66
7.4 Theater / Divadlo	67

7.5	Zeitung / Noviny	67
7.6	Musik / Hudba	68
7.7	Literatur / Literatura	70
7.8	Sport / Sport	71
7.9	Spiele / Hry	73
7.10	Aus der Tierwelt / Ze světa zvířat	76
7.11	Gartenarbeit / Práce na zahradě	77
8.	Telefonieren / Telefonování	79
8.1	Am Anfang / Na začátku	79
8.2	Zum Schluss / Na závěr	80
8.3	Probleme / Problémy	81
8.4	Noch zum Telefonieren / Ještě o telefonování	83
9.	Einkaufen / Nakupování	85
9.1	Der Verkäufer beginnt... / Prodáváč začíná... ..	85
9.2	Der Kunde beginnt... / Zákazník začíná... ..	86
9.3	Noch zum Thema Einkaufen / Ještě k tématu nakupování	88
10.	Geld / Peníze	93
10.1	Zahlungen / Platby	93
10.2	Bank / Banka	93
10.3	Geld verdienen / Vydělávat peníze	96
10.4	Umgang mit Geld / Zacházení s penězi	98
10.5	Kredite / Půjčky	99
10.6	Versicherung / Pojištění	100
11.	Rund um den Computer / O počítači	103
11.1	Am Computer / U počítače	103
11.2	Internet / Internet	106
12.	Verkehr und Autos / Doprava a auta	109
12.1	Wegbeschreibung / Popis cesty	109
12.2	Was soll und muss man oder darf man nicht? / Co se má a musí nebo nesmí?	113
12.3	Noch zu Autos / Ještě k autům	114
12.4	Andere Verkehrsmittel / Ostatní dopravní prostředky	119
13.	Wohnen / Bydlení	121
13.1	Wo kann man wohnen? / Kde bydlíme?	121
13.2	Mit wem kann man wohnen? / S kým bydlíme?	123

13.3	Wie kann man wohnen? / Jak bydlíme?	123
13.4	Die Wohnung gestalten / Upravovat byt	126
13.5	Wohnen und Finanzen / Bydlení a finance	127
13.6	Im Haushalt / V domácnosti	128
14.	Essen / Jídlo	129
14.1	Zu Hause am Tisch / Doma u stolu	129
14.2	Über Essen und Kochen / O jídle a vaření	130
14.3	Wo kann man hier essen? / Kde se tu dá jíst?	133
14.4	In der Gaststätte / V restauraci	133
14.5	Deutsche Küche / Německá kuchyně	138
14.6	Österreichische Küche / Rakouská kuchyně	140
14.7	Böhmische Küche / Česká kuchyně	143
15.	Test / Test	145

O autorce

Mgr. Iva Michňová, Ph.D.

Vystudovala FF UK (obory překladatelství tlumočnictví – němčina; italština). V současnosti vyučuje na Vysoké škole ekonomické v Praze a na Fakultě humanitních studií Univerzity Karlovy v Praze. Vede kurzy zaměřené na odborný hospodářský jazyk, odborný překlad a komunikační dovednosti. Je autorkou knih *Business Deutsch*, *Společenská konverzace v němčině*, *Deutsch im Beruf 1*, *Němčina – rétorika, prezentace, komunikace* a *Němčina Business Deutsch* (Grada Publishing 2006, 2007, 2008, 2011, 2014). Věnuje se překladu odborné a populárně-naučné literatury a divadelních her.



O autorce ilustrací

Ing. Romana Riba-Rollingerová

Vystudovala Fakultu architektury ČVUT Praha a psychografologii (CIED Rouen, Francie). Od roku 1996 žije ve Francii, kde pracuje jako architektka. V Česku publikovala dva romány. Zároveň se věnuje poetické tvorbě a ilustraci.





Předmluva

Milé čtenářky a milí čtenáři,

máte v rukou knížku, která vám pomůže zopakovat si nebo prohloubit vaše znalosti němčiny. Je tematicky rozdělena do 14 kapitol. Obsahuje slovní zásobu k jednotlivým tématům použitou v celých větách, vše je doplněno českým překladem. Dále knížka obsahuje upozornění na slova s více významy (symbol ☒), na různé překlady jednoho českého výrazu (symbol 📖) a na časté chyby nebo podobně znějící slova (symbol !).

V knížce se setkáte jak s výrazy a obraty, které už možná znáte, tak s těmi, které pravděpodobně v jiné učebnici nenajdete. Víte třeba, jak se řekne: střídavá péče, kontokorent, výživné, doporučení do nemocnice, neschopenka, panelák, večerka, chyták, tahák, doučování, šplhoun, botička (za špatné parkování), hotovky, „típnout“ někomu telefon, popotahovat atd.? A na druhou stranu mimo jiné zjistíte, co znamená Police, Vitamin B, schwarzes Brett, Blaumann, Schnäppchen, Drücker, Zeitarbeitsfirma, Einschulung, Kita, Bafög, Hutablage, Handschuhfach, Deutschländer, eine Klette sein atd.

Na závěr si můžete své znalosti ověřit v testu.

Věřím, že pro vás bude učení němčiny s touto knížkou zajímavé a zábavné.

Iva Michňová

Poznámky redakce

V textu se používají následující zkratky:

d. h. – das heißt (to znamená)

dosl. – doslova

gehob. – gehoben (knižně)

hov. – hovorově

Jarg. – Jargon (žargon)

Pl. – Plural (množné číslo)

ugs. – umgangssprachlich (hovorově)

usw. – und so weiter (a tak dále)

z. B. – zum Beispiel (například)

Symbolem ☆ je označena fráze.

Pokud to vyplývá z českého překladu, není vždy uvedeno, že se jedná o hovorový výraz (hov., ugs.).

U německých rodově neutrálních vět je v českém překladu střídání mužského a ženského rodu nahodilé.

1. Beziehungen / Vztahy

1.1 Familienangehörige / Členové rodiny

Wir sind vier Geschwister, zwei Schwestern und zwei Brüder.

Jsme čtyři sourozenci, dvě sestry a dva bratři.

Meine Eltern sind geschieden, der zweite Ehemann von meiner Mutter (Mama) ist mein Stiefvater und ihre gemeinsame Tochter ist meine Halbschwester.

Mí rodiče jsou rozvedení, druhý manžel mé matky (maminky) je můj otčím a jejich společná dcera je moje nevlastní sestra.

Die Kinder von meinem Onkel und meiner Tante sind mein Cousin und meine Cousine.

Děti mého strýce a tety jsou můj bratranec a moje sestřenice.

Ich habe die ganze Verwandtschaft zu meiner Geburtstagsfeier (zu meinem 30. Geburtstag) eingeladen.

Na svou narozeninovou oslavu (na své 30. narozeniny) jsem pozval celé příbuzenstvo.

Die jüngeren Kinder sind oft verwöhnt.

Mladší děti jsou často rozmazlené.

Ich verstehe mich bestens mit meiner Schwiegermutter.

S tchyní si rozumím skvěle.

Der Ehemann (Ehegatte; gehob.) von meiner Schwester ist mein Schwager.

Manžel (choť; knižně) mé sestry je můj švagr.

Hans ist kein Einzelkind mehr, seine Mutter hat ein Baby bekommen.

Hans už není jedináček, jeho matce se narodilo miminko.



die Mutter

Pl. Mütter → matky

z. B. allein erziehende Mütter (např. matky samoživitelky)

Pl. Muttern: Schraubenmuttern (matice šroubu)



Wie der Vater, so der Sohn. / Jaký otec, takový syn.

Mein Bruder hat zwei Kinder, deren Onkel ich bin, der Junge ist mein Neffe und das Mädchen ist meine Nichte.

Můj bratr má dvě děti, jejichž jsem strýcem, chlapec je můj synovec a děvče je moje neteř.

Sie hat ihr erstes Kind Mitte 30 (Anfang 30, Ende 30) zur Welt gebracht.

První dítě přivedla na svět kolem 35 let (po třicítce, před čtyřicítkou).

Er sieht seinem Vater (Papa) sehr ähnlich.

Hodně se podobá svému otci (tatínkovi).

Meine Oma ist schon 95 Jahre alt geworden.

Mé babičce už bylo 95 let.

Nach der Geburt von meinem Enkel dreht sich alles nur um ihn.

Po narození mého vnuka se všechno točí jen kolem něj.

Sie hat zwei Kinder aus erster Ehe.

Má dvě děti z prvního manželství.

Eine Familie, in der Kinder von unterschiedlichen Eltern (aus ihren früheren Beziehungen) leben, nennt man Patchworkfamilie.

Rodina, ve které žijí děti různých rodičů (z jejich předchozích vztahů), se nazývá „**Patchworkfamilie**“.

Nach der Scheidung betreuen sie die Kinder im Wechselmodell.

Po rozvodu se starají o děti ve střídavé péči.

Opa ist schon alt und muss gepflegt werden, deshalb wohnt er in einem Pflegeheim (Altersheim, Seniorenheim).

Děda už je starý a potřebuje péči, proto bydlí v domě s pečovatelskou službou (v domově důchodců, domově pro seniory).

1.2 Kinder / Děti

Sie ist im sechsten Monat schwanger und im März bekommt sie ihr erstes Kind.

Je v 6. měsíci těhotenství a v březnu se jí narodí první dítě.

Manche Eltern wollen ihre Kinder nicht impfen lassen.

Někteří rodiče nechtějí nechat děti očkovat.

Das Baby war so süß!

To miminko bylo tak roztomilé (sladké)!

! süß

1. sladký

Ich mag den Kaffee süß. Hast du bitte Zucker? / Mám rád kávu sladkou.

Nemáš cukr?

2. roztomilý (často při přehánění)

Sie hat ein so süßes Lächeln! / Ona se tak roztomile (sladce) směje!

**Wenn das Kind Windeln trägt,
muss man es wickeln.**

Když dítě nosí pleny, musí se přebalovat.

**Sie stillt ihr Kind nicht mehr, sie gibt
ihm die Flasche.**

Už své dítě nekojí, krmí ho z lahve.

**Mit dem Schnuller im Mund ist das
Baby gleich eingeschlafen.**

S dudlíkem v puse miminko hned usnulo.

**Sie geht aufs (sitzt auf dem)
Töpfchen.**

Chodí na (sedí na) nočník(u).

Er macht Pipi auf dem Töpfchen.

Čurá do nočníku.

**Vor dem Schulbesuch gehen kleine
Kinder in einen Kindergarten oder
eine Kindertagesstätte (Kita).**

Před docházkou do školy chodí malé děti do školky. (**Kindertagesstätte** je označení zařízení s celodenním provozem.)

**Ich muss den Sohn in den
Kindergarten bringen (vom
Kindergarten abholen).**

Musím ještě syna odvést do (vyzvednout ze) školky.

**Wenn ich arbeite, kümmert sich eine
Tagesmutter um meine Tochter.**

Když pracuji, stará se o mou dceru paní na hlídání.

**Nach Unterrichtsende gibt es in den
Schulen den Kinderhort.**

Po vyučování je ve školách družina.

**Wie viel Taschengeld bekommen
deine Kinder?**

Jaké kapesné dostávají tvoje děti?

**Wenn die Kinder frech (nicht artig)
sind, bekommen sie Fernsehverbot
(Hausarrest).**

Když jsou děti drzé (nejsou hodné), mají zakázanou televizi (domácí vězení).